



DRIVING SUPPORT PERFECTVIEW

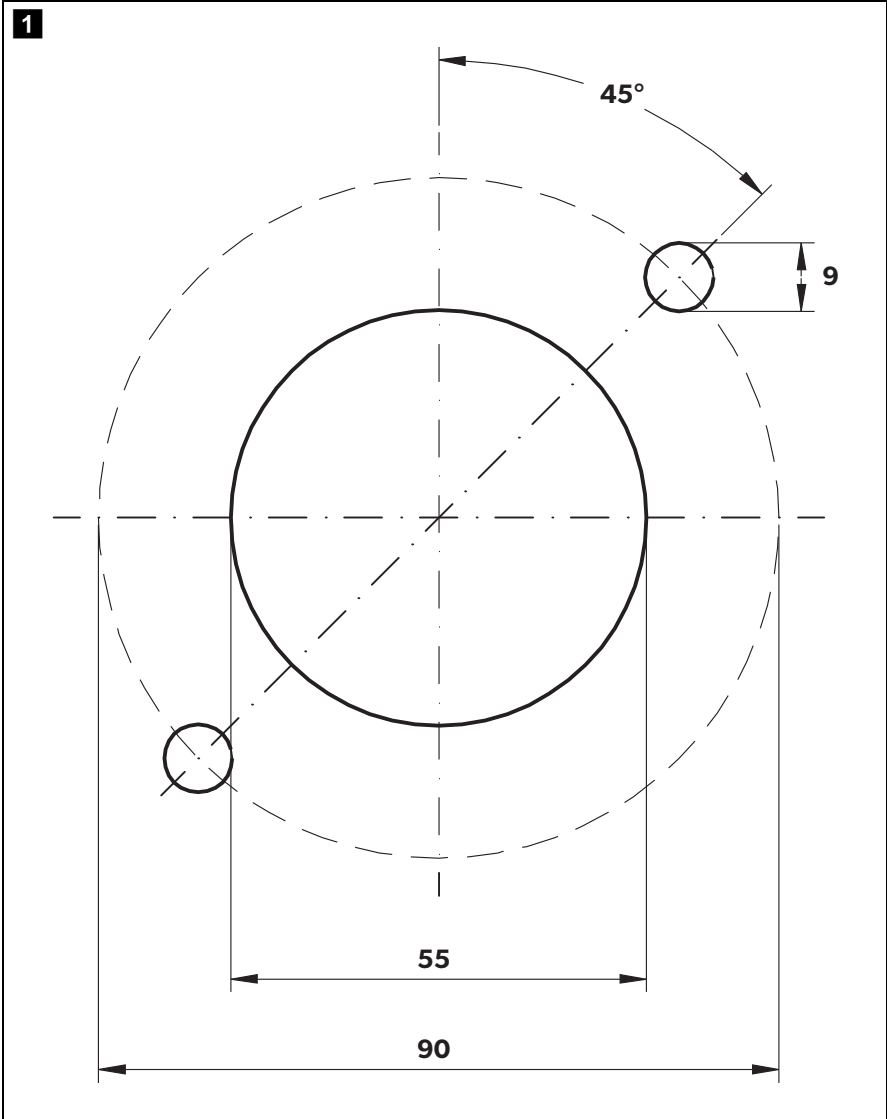


SPK 150, SPK 160, SPK 170, SPK 180-V

EN	Cable set Installation Manual	4
DE	Kabelsatz Montageanleitung	7
FR	Jeu de câbles Instructions de montage	10
ES	Juego de cables Instrucciones de montaje	13
PT	Conjunto de cabos Instruções de montagem	16
IT	Set di cavi Indicazioni di montaggio	19
NL	Kabelset Montagehandleiding	22
DA	Kabelsæt Monteringsvejledning	25
SV	Kabelsats Monteringsanvisning	28
NO	Kabelsett Monteringsanvisning	31
FI	Johtosarja Asennusohje	34

RU	Комплект кабелей Инструкция по монтажу	37
PL	Zestaw przewodów Instrukcja montażu	40
SK	Káblový zväzok Návod na montáž	43
CS	Sada kabelů Návod k montáži	46
HU	Kábelkészlet Szerelési útmutató	49

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com, dometic.com.

Contents

1	Intended use	4
2	Safety and installation instructions	5
3	Scope of delivery	5
4	Warranty	6
5	Disposal	6

1 Intended use

The spiral cable is required to connect the camera and monitor when installing the RVS reversing video system, with a manufacture date as of January 2010, in a truck with tractor and semi-trailer/trailer:

- 9600000209 SPK150 is compatible with RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 is compatible with RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 is compatible with CAM44 and CAM604
- 9600005573 SPK180-V is compatible with the original camera from Volvo

The cable set has been designed for the requirements of commercial use. The installation sockets are supplied ready for connection and enable easy final mounting on the vehicle.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage

- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

2 Safety and installation instructions

This documentation contains mounting instructions. The manufacturer will not accept any warranty for damages resulting from incorrect installation.

When installing the spiral cable, note the following:

- Use the drilling template supplied to mark the mounting position of the sockets (fig. **1**, page 3).
- Always install the DIN plug connection with the socket contacts towards the camera, i.e. on the semi-trailer/trailer.
- Choose the installation position for the socket so that the required cable length does not exceed the total length of the connection cable. Please note that the required cable length will change when driving along curves or jackknifing the trailer.

3 Scope of delivery

Description	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Sockets for towing vehicles	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Sockets for semi-trailers/trailers	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
7-pin spiral cable	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

5 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

Inhalt

1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	8
3	Lieferumfang	8
4	Gewährleistung	9
5	Entsorgung	9

1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Spiralkabel wird zur Verbindung von Kamera und Monitor bei Installation von Rückfahrvideosystemen RVS mit Herstellungsdatum ab Januar 2010 in einem Lastzug mit Zugmaschine und Auflieger/Anhänger benötigt:

- 9600000209 SPK150 ist kompatibel zu RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 ist kompatibel zu RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 ist kompatibel zu CAM44 und CAM604
- 9600005573 SPK180-V ist kompatibel zur originalen Kamera von Volvo

Der Kabelsatz ist für die Anforderungen im kommerziellem Bereich ausgelegt. Die Einbaubuchsen werden anschlussfertig geliefert und ermöglichen so die einfache Endmontage am Fahrzeug.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Es handelt sich bei dieser Dokumentation um Montagehinweise. Der Hersteller übernimmt keinerlei Gewährleistung für Schäden, die auf Grund von Einbaufehlern entstehen.

Achten Sie bei der Montage des Spiralkabels folgende Hinweise:

- Nutzen Sie zum Anzeichnen der Montageposition der Steckdosen die mitgelieferte Bohrschablone (Abb. **1**, Seite 3).
- Montieren Sie die DIN-Steckverbindung mit den Buchsenkontakten immer zur Kamera, also am Auflieger/Anhänger.
- Wählen Sie die Einbauposition der Buchsen so, dass die benötigte Kabellänge nicht die Gesamtlänge des Anschlusskabels überschreitet. Beachten Sie, dass sich bei Kurvenfahrten bzw. Einknicken des Anhängers die benötigte Kabellänge verändert.

3 Lieferumfang

Bezeichnung	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Einbausteckdose für Zugmaschine	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Einbausteckdose für Auflieger/Anhänger	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spiralkabel 7-polig	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

5 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur documents.domestic.com, domestic.com.

Sommaire

1	Usage conforme	10
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	11
3	Contenu de la livraison	11
4	Garantie	12
5	Retraitement	12

1 Usage conforme

Le câble spiralé sert à raccorder la caméra et le moniteur lors de l'installation de systèmes vidéo de recul RVS (fabriqués à partir de janvier 2010) dans un train routier avec véhicule tracteur et semi-remorque / remorque :

- 9600000209 SPK150 est compatible avec RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 est compatible avec RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 est compatible avec CAM44 et CAM604
- 9600005573 SPK180-V est compatible avec la caméra d'origine de Volvo

Ce jeu de câbles est conçu pour répondre aux exigences du secteur commercial. Les douilles à monter sont livrées prêtes au raccordement et permettent ainsi de finaliser aisément le montage sur le véhicule.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension

- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

La présente documentation fournit des instructions de montage. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par des erreurs de montage.

Tenez compte des remarques suivantes lors du montage du câble spiralé :

- Pour esquisser la position de montage des prises, utilisez le gabarit de perçage compris dans la livraison (fig. **1**, page 3).
- Montez toujours la prise enfichable DIN avec les contacts de douilles orientés vers la caméra, donc sur la semi-remorque / remorque.
- Choisissez la position de montage des douilles de telle sorte que la longueur nécessaire du câble ne dépasse pas la longueur totale du câble de raccordement. Tenez compte du fait que la longueur nécessaire du câble est altérée par la conduite en virage et par les fléchissements de la remorque.

3 Contenu de la livraison

Désignation	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Prise à encastrer pour véhicules tracteurs	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Prise à encastrer pour semi-remorques / remorques	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Câble spiralé à 7 pôles	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

5 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.domestic.com, domestic.com.

Índice

1	Uso adecuado	13
2	Indicaciones de seguridad e instalación	14
3	Volumen de entrega	14
4	Garantía legal	15
5	Gestión de residuos	15

1 Uso adecuado

El cable en espiral se utiliza para conectar la cámara y el monitor al instalar sistemas de vídeo para marcha atrás RVS con fecha de fabricación a partir de enero de 2010 en un vehículo tractor con semirremolque/remolque:

- 9600000209 SPK150 es compatible con RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 es compatible con RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 es compatible con CAM44 y CAM604
- 9600005573 SPK180-V es compatible con la cámara original de Volvo

El juego de cables está dimensionado para cumplir los requisitos del ámbito comercial. Los conectores se suministran listos para su conexión y posibilitan un montaje final sencillo en el vehículo.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión

- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

2 Indicaciones de seguridad e instalación

Esta documentación son instrucciones de montaje. El fabricante declina toda garantía legal por daños provocados por errores de montaje.

Durante el montaje del cable en espiral, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Para marcar la posición de montaje de las cajas de enchufe, use la plantilla de perforación adjunta (fig. **1**, página 3).
- Monte siempre la conexión de enchufe DIN con los contactos de las hembrillas hacia la cámara, es decir, en el semirremolque/remolque.
- Elija la posición de montaje de las hembrillas de tal forma que no se supere la longitud total de cable de conexión necesaria. Tenga en cuenta que en las curvas o al girar el remolque varía la longitud del cable necesaria.

3 Volumen de entrega

Denominación	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Caja de enchufe para vehículo tractor	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Caja de enchufe para semirremolque/remolque	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Cable en espiral de 7 polos	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

5 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.domestic.com, domestic.com.

Índice

1	Utilização adequada	16
2	Indicações de segurança e de montagem	17
3	Material fornecido	17
4	Garantia	18
5	Eliminação	18

1 Utilização adequada

O cabo em espiral é necessário para a conexão da câmara e do monitor durante a instalação de sistemas de vídeo de marcha atrás RVS, com data de fabrico a partir de janeiro de 2010, num veículo de reboque com trator e atrelado/reboque:

- 9600000209 SPK150 é compatível com RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 é compatível com RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 é compatível com CAM44 e CAM604
- 9600005573 SPK180-V é compatível com a câmara original da Volvo

O conjunto de cabos está dimensionado para cumprir as exigências do setor comercial. As tomadas são fornecidas prontas a conectar possibilitando, assim, uma montagem final simples no veículo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões

- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

2 Indicações de segurança e de montagem

Nesta documentação são descritas indicações de montagem. O fabricante não assume qualquer tipo de garantia por danos que possam ocorrer devido a erros de montagem.

Durante a montagem do cabo em espiral, tenha em atenção as seguintes indicações:

- Aproveite o molde de perfuração incluído no fornecimento para desenhar a posição de montagem das tomadas (fig. **1**, página 3).
- Monte o encaixe DIN com os contactos das tomadas sempre virados para a câmara, ou seja, no atrelado/reboque.
- Selecione a posição de montagem das tomadas de forma a que o comprimento de cabo necessário não exceda o comprimento total do cabo de conexão. Tenha atenção que, em trajetos com curvas ou ao dobrar o reboque, o comprimento necessário do cabo se altera.

3 Material fornecido

Designação	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Tomada embutida para trator	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Tomada embutida para atrelado/reboque	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Cabo em espiral de 7 polos	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

5 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

Indice

1	Conformità d'uso	19
2	Indicazioni di sicurezza e di montaggio	20
3	Dotazione	20
4	Garanzia	21
5	Smaltimento	21

1 Conformità d'uso

Per l'installazione dei videosistemi di retromarcia RVS con data di realizzazione a partire dal gennaio 2010, su un autotreno con motrice e semirimorchio/rimorchio è necessario il cavo a spirale per collegare la telecamera e il monitor:

- 9600000209 SPK150 è compatibile con RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 è compatibile con RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 è compatibile con CAM44 e CAM604
- 9600005573 SPK180-V è compatibile con la telecamera originale Volvo

Il set di cavi è stato ideato per soddisfare le richieste nel settore commerciale. Le boccole da montare vengono consegnate pronte per il collegamento e consentono un montaggio finale semplice sul veicolo.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza e di montaggio

La presente documentazione contiene indicazioni di montaggio. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni dovuti ad una installazione scorretta.

Durante il montaggio del cavo a spirale, osservare le seguenti indicazioni:

- Utilizzare la maschera di foratura in dotazione per segnare la posizione di montaggio delle prese (fig. **1**, pagina 3).
- Montare il collegamento a spina DIN sempre con i contatti della boccola rivolti verso la telecamera, quindi sul semirimorchio/rimorchio.
- Scegliere la posizione di montaggio delle boccole facendo sì che la lunghezza necessaria dei cavi non superi la lunghezza totale del cavo di collegamento. Non dimenticare che in curva o sterzando con il rimorchio la lunghezza del cavo necessaria cambia.

3 Dotazione

Descrizione	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Presa incorporata per motrice	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Presa incorporata per rimorchio/semirimorchio	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Cavo a spirale a 7 poli	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

5 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.domestic.com, domestic.com.

Inhoudsopgave

1	Reglementair gebruik	22
2	Veiligheids- en inbouw instructies	23
3	Omvang van de levering	23
4	Garantie	24
5	Afvoer	24

1 Reglementair gebruik

De spiraalkabel is nodig voor de verbinding van camera en monitor bij de installatie van achteruitrijvideosystemen RVS met productiedatum vanaf januari 2010 in een vrachtwagencombinatie met trekvoertuig en oplegger/aanhangwagen:

- 9600000209 SPK150 is compatibel met RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 is compatibel met RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 is compatibel met CAM44 en CAM604
- 9600005573 SPK180-V is compatibel met de originele camera van Volvo

De kabelset voldoet aan de eisen op commercieel gebied. De inbouwbusen worden aansluitklaar geleverd en zorgen voor een eenvoudige eindmontage op het voertuig.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning

- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

2 Veiligheids- en inbouw instructies

Deze documentatie bevat montageaanwijzingen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door montagefouten.

Neem bij de montage van de spiraalkabel volgende aanwijzingen in acht:

- Gebruik voor het merken van de montagepositie van de stopcontacten de bijgeleverde boorsjabloon (afb. **1**, pagina 3).
- Monteer de DIN-stekkerverbinding met de buscontacten altijd richting de camera, dus op de oplegger/aanhangwagen.
- Kies de inbouwpositie zodanig dat de benodigde kabellengte niet de totale lengte van de aansluitkabel overschrijdt. Neem in acht dat bij het rijden in bochten of naar binnen knikken van de aanhanger de vereiste kabellengte verandert.

3 Omvang van de levering

Omschrijving	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Inbouwcontactdoos voor trekvoertuig	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Inbouwcontactdoos voor oplegger/aanhangwagen	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spiraalkabel 7-polig	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

5 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recylen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Korrekt brug	25
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	26
3	Leveringsomfang	26
4	Garanti	27
5	Bortskaffelse	27

1 Korrekt brug

Der er brug for spiralkablet til at forbinde kamera og monitor ved installation af bakkamerasystemer RVS med produktionsdato fra januar 2010 i et vogntog med trækåret og sættevogn/anhænger:

- 9600000209 SPK150 er kompatibel med RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 er kompatibel med RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 er kompatibel med CAM44 og CAM604
- 9600005573 SPK180-V er kompatibel med det originale kamera på Volvo

Kabelsættet er dimensioneret til kravene på det kommercielle område. Indbygningsskæbningerne er tilslutningsklar ved leveringen. En enkel slutmontering på køretøjet er derfor mulig.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding

- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

2 Sikkerheds- og installationshenvvisninger

Det drejer sig i denne dokumentation om monteringshenvvisninger. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af installationsfejl.

Vær opmærksom på følgende henvisninger ved montering af spiralkablet:

- Anvend den vedlagte boreskabelon til at tegne stikdåsernes monteringsposition (fig. **1**, side 3).
- Montér DIN-stikforbindelsen med stikkontakterne altid monteres mod kameraet, dvs. på sættevognen/anhænger.
- Vælg stikkens monteringsposition, så den nødvendige kabellængde ikke overskrider tilslutningskablets samlede længde. Vær opmærksom på, at den påkrævede kabellængde ændrer sig, når der køres i kurver og anhængerene drejer.

3 Leveringsomfang

Betegnelse	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Indbygningsstikdåse til trækkøretøj	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Indbygningsstikdåse til sættevogn/anhænger	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spiralkabel med 7 ledere	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

5 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Ändamålsenlig användning	28
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	29
3	Leveransomfattning.	29
4	Garanti.	29
5	Avfallshantering.	30

1 Ändamålsenlig användning

Spiralkabeln används för anslutning av kameran och monitorn vid installation av backvideosystemet RVS, tillverkningsdatum fr.o.m. januari 2010, på lastbilsekipage med dragfordon och släp.

- 9600000209 SPK150 är kompatibel med RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 är kompatibel med RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 är kompatibel med CAM44 och CAM604
- 9600005573 SPK180-V är kompatibel med originalkameran på Volvo

Kabelnsatsen är dimensionerad för professionell användning. Uttagen är anslutningsklara och möjliggör enkel montering i fordonet.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren

- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Denna dokumentation innehåller endast monteringsanvisningar. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. felaktig montering.

Beakta följande anvisningar vid montering av spiralkabeln:

- Använd medföljande bormall för att markera uttagens monteringsplats (bild **1**, sida 3).
- Montera alltid DIN-stickkontakten med hylskontakter mot kameran, alltså på släpet.
- Välj en monteringsplats för uttagen där den nödvändiga kabellängden inte överskrider anslutningskabelns totala längd. Tänk på kabellängden som krävs vid körning i kurvor/svängning av släpet.

3 Leveransomfattning

Beteckning	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Uttag för dragfordon	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Uttag för släp	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spiralkabel, 7-polig	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garanti

Den lagstaddade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

5 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

Innhold

1	Tiltenkt bruk	31
2	Råd om sikkerhet og montering	32
3	Leveringsomfang	32
4	Garanti	33
5	Deponering	33

1 Tiltenkt bruk

Spiralkabelen brukes til å koble sammen kamera og monitor ved installasjon av ryggevideosystemet RVS med produksjonsdato fra januar 2010 i et vogntog med trekkvogn og påligger/tilhenger:

- 9600000209 SPK150 er kompatibelt med RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 er kompatibelt med RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 er kompatibelt med CAM44 og CAM604
- 9600005573 SPK180-V er kompatibelt med originalkameraet fra Volvo

Kabelsettet er beregnet for å oppfylle kravene innenfor kommersiell bruk. Monteringskontaktene leveres klare for tilkobling og muliggjør dermed enkel sluttmontering på kjøretøyet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning

- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

2 Råd om sikkerhet og montering

I denne dokumentasjonen dreier det seg om monteringsråd. Produsenten gir ingen garanti for skader som oppstår på grunn av monteringsfeil.

Ved montering av spiralkabelen må følgende anvisninger følges:

- Bruk bormalen som medfølger for å tegne på montasjeposisjonen til stikkontaktene (fig. **1**, side 3).
- DIN-pluggforbindelsen med kontaktene monteres alltid til kameraet, også på påliggeren/tilhengeren.
- Velg monteringsposisjonen på kontaktene slik at nødvendig kabellengde ikke overskrider totallengden til tilkoblingskabelen. Ved kjøring i kurver hhv. påheking av tilhengeren må man påse at den nødvendige kabellengden forandrer seg.

3 Leveringsomfang

Betegnelse	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Innmonteringsstøpsel for trekkvogn	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Innmonteringsstøpsel for påligger/tilhenger	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spiralkabel 7-polet	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

5 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeidokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

Sisältö

1	Tarkoituksenmukainen käyttö	34
2	Turvallisuus- ja asennusohjeita	35
3	Toimituskokonaisuus	35
4	Tuotevastuu	35
5	Hävittäminen	36

1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Spiraalijohtoa tarvitaan kameran ja monitorin yhdistämiseen asennettaessa vetoautosta ja puoliperävaunusta/perävaunusta muodostuvaan yhdistelmäajoneuvoon RVS-peruutusvideojärjestelmä, jonka valmistuspäivämäärä alkaa tammikuusta 2010.

- 9600000209 SPK150 on yhteensopiva RV-500SPK:n kanssa
- 9600000220 SPK160 on yhteensopiva RV-100SPK:n kanssa
- 9600000235 SPK170 on yhteensopiva CAM44:n ja CAM604:n kanssa
- 9600005573 SPK180-V on yhteensopiva Volvon alkuperäisen kameran kanssa

Johtosarja vastaa ammattikäytön asettamia vaatimuksia. Uppoliittimet toimitetaan liitäntävalmiina, joten ne on helppo asentaa lopullisesti ajoneuvoon.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset

- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

2 Turvallisuus- ja asennusohjeita

Tämä asiakirja on asennusohje. Valmistaja ei ota mitään vastuuta vaurioista, jotka johtuvat asennusvirheistä.

Noudata spiraalijohtoa asentaessasi seuraavia ohjeita:

- Käytä mukana toimitettua poraussapluunaa asennuspaikan merkitsemiseen (kuva **1**, sivulla 3).
- Asenna naaraspuolinen DIN-pistoliitin aina siten, että naarasliittimen koskettimet ovat kameran puolella, eli puoli- tai täysperävaunun puolelle.
- Valitse liittimien asennuspaikka niin, että tarvittava johtopituus ei ylitä liitintäjohdon kokonaispituutta. Huomaa, että tarvittava johtopituus muuttuu mutkissa tai perävaunun taittuessa sivulle.

3 Toimituskokonaisuus

Nimitys	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Upotettava pistorasia vetoajoneuvoihin	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Upotettava pistorasia puoliperävaunuun/perävaunuun	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spiraalijohto, 7-napainen	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

5 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Содержание

1	Использование по назначению	37
2	Инструкции по технике безопасности и установке	38
3	Комплект поставки	38
4	Гарантия	39
5	Утилизация	39

1 Использование по назначению

Для подключения камеры и монитора к видеосистеме заднего вида RVS, выпущенной после января 2010 года, к колесному поезду с колесным тягачом или прицепу/полуприцепу дополнительно потребуется:

- 9600000209 SPK150 совместимо с RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 совместимо с RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 совместимо с CAM44 и CAM604
- 9600005573 SPK180-V совместимо с оригинальной камерой Volvo

Комплект кабелей является серийным. Монтажные гнезда поставляются в готовом к установке виде, что существенно упрощает монтаж видеосистемы в транспортном средстве.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

2 Инструкции по технике безопасности и установке

Этот документ содержит инструкции по монтажу. Производитель освобождается от гарантии в случае повреждений, вызванных неправильной установкой оборудования.

При установке спирального кабеля следует выполнять следующие указания:

- Отметьте монтажное положение розетки, используя прилагаемый шаблон для сверления (рис. **1**, стр. 3).
- Установите соединение между вилкой DIN и гнездовыми контактами ближе к камере, на прицепе.
- Выберите монтажное положение гнезда так, чтобы полезная длина кабеля не превышала общей длины кабеля подключения. Убедитесь, что длина кабеля не превышает допустимой из-за изгиба или перекручивания кабеля.

3 Комплект поставки

Наименование	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Встраиваемый разъем для седельных тягачей	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Встраиваемый разъем для прицепов	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Спиральный 7-полюсный кабель	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

5 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	40
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu	41
3	W zestawie	41
4	Gwarancja	42
5	Utylizacja	42

1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przewód spiralny jest potrzebny do podłączenia kamery i monitora podczas instalacji systemów wideo cofania RVS z datą produkcji począwszy od stycznia 2010 r. w samochodzie ciężarowym z ciągnikiem i naczepą/przyczepą:

- 9600000209 SPK150 jest kompatybilny z RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 jest kompatybilny z RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 jest kompatybilny z CAM44 und CAM604
- 9600005573 SPK180-V jest kompatybilny z oryginalną kamerą Volvo

Zestaw przewodów spełnia wymagania związane z zastosowaniem komercyjnym. Gniazda montażowe w momencie dostawy są gotowe do przyłączenia do instalacji, co umożliwi łatwy montaż końcowy w pojeździe.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie

- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Niniejsza dokumentacja zawiera uwagi dotyczące montażu. Producent nie odpowiada za szkody powstałe wskutek błędów montażowych.

Podczas montażu przewodu spiralnego należy uwzględnić następujące uwagi:

- Do wyrysowania pozycji montażowej gniazd wtykowych należy użyć znajdującego się w zestawie szablonu wiercenia (rys. **1**, strona 3).
- Złącze wtykowe DIN należy montować zawsze ze stykami gniazda z kamerą, a więc na naczepie/przyczepie.
- Gniazda powinny być montowane w takim miejscu, aby potrzebna długość przewodu nie przekraczała całej długości przewodu przyłączeniowego. Potrzebna ilość przewodu ulega zmianie podczas jazdy na zakrętach bądź jazdy przyczepy ze skrętem.

3 W zestawie

Nazwa	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Montażowe gniazdo wtykowe do ciągnika	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Montażowe gniazdo wtykowe do naczepy/przyczepy	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Przewód spiralny 7-biegunowy	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

5 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1	Používanie v súlade s určením	43
2	Bezpečnostné a montážne pokyny	44
3	Rozsah dodávky	44
4	Záruka	45
5	Likvidácia	45

1 Používanie v súlade s určením

Špirálový kábel je potrebný na prepojenie kamery a monitora pri inštalácii cúvacieho videosystému RVS s dátumom výroby od januára 2010 v prívosovej súprave s ťahačom a návesom/prívosom:

- 9600000209 SPK150 je kompatibilný s RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 je kompatibilný s RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 je kompatibilný s CAM44 a CAM604
- 9600005573 SPK180-V je kompatibilný s originálnou kamerou značky Volvo

Súprava káblov je dimenzovaná pre požiadavky v komerčnej oblasti. Vstavané zásuvky sa dodávajú hotové na zapojenie a umožňujú tak jednoduchú koncovú montáž do vozidla.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia

- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

2 Bezpečnostné a montážne pokyny

V prípade tejto dokumentácie ide o montážne pokyny. Výrobca nepreberá žiadne ručenie za škody, ktoré vzniknú na základe chybnjej montáže.

Pri montáži špirálového kábla dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Pre označenie montážnej polohy zásuviek použite dodanú vrtáciu šablónu (obr. **1**, strane 3).
- Namontujte DIN konektor so zásuvkovými kontaktmi vždy ku kamere, teda na náves/príves.
- Montážnu polohu zdierok zvolte, tak, aby potrebná dĺžka kábla nepresiahla celkovú dĺžku pripájacieho kábla. Nezabudnite, že pri jazde do zákruty príp. pri „zalomení“ prívesu sa potrebná dĺžka kábla zmení.

3 Rozsah dodávky

Označenie	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Vstavaná zásuvka pre ťahače	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Vstavaná zásuvka pre náves/príves	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Špirálový kábel, 7-pólový	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

5 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnice a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.domestic.com, domestic.com.

Obsah

1	Použití v souladu se stanoveným účelem	46
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	47
3	Obsah dodávky	47
4	Záruka	48
5	Likvidace	48

1 Použití v souladu se stanoveným účelem

Spirálový kabel je používán k propojení kamery a monitoru při instalaci systémů couvací kamery RVS s datem výroby od ledna 2010 do jízdních souprav s tahačem a návěsem/přívěsem:

- 9600000209 SPK150 je kompatibilní s RV-500SPK
- 9600000220 SPK160 je kompatibilní s RV-100SPK
- 9600000235 SPK170 je kompatibilní se systémy CAM44 a CAM604
- 9600005573 SPK180-V je kompatibilní s originální kamerou Volvo

Sada kabelů je konstruována v souladu s požadavky komerčního využití. Vestavné zdířky jsou dodány připravené k připojení a umožňují tak snadnou konečnou montáž k automobilu.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem

- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Tato dokumentace obsahuje montážní pokyny. Výrobce nepřebírá žádné záruky za škody způsobené nesprávnou instalací.

Při montáži spirálového kabelu dodržujte následující pokyny:

- K označení montážní polohy zástrček použijte dodanou vrtací šablonu (obr. **1**, strana 3).
- Namontujte konektorové spoje DIN se zdírkami vždy ke kameře, tedy k návěsu/přívěsu.
- Vyberte instalační polohu zdírek tak, aby potřebná délka kabelů nepřekročila celkovou délku přívodního kabelu. Pamatujte, že při projíždění zatáček nebo při „zalomení“ přívěsu dojde ke změně potřebné délky kabelu.

3 Obsah dodávky

Název	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Instalovaná zásuvka pro tahače	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Instalovaná zásuvka pro návěs/přívěs	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
Spirálový kabel 7pólový	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

5 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

A termék mindenkoris szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, dometic.com.

Tartalom

1	Rendeltetésszerű használat	49
2	Biztonsági és beszerelési útmutatások	50
3	A csomag tartalma	50
4	Szavatosság	51
5	Ártalmatlanítás	51

1 Rendeltetésű használat

A spirálkábelre a kamera és a monitor összekötéséhez van szükség 2010 januárjától gyártott tolatókamerás rendszerek utánfutó/nyergesutánfutó vontatmányból álló járműszerelvényre történő felszerelésekor:

- a 9600000209 SPK150 kompatibilis az RV-500SPK-val
- a 9600000220 SPK160 kompatibilis az RV-100SPK-val
- a 9600000235 SPK170 kompatibilis a CAM44 és CAM604 termékekkel
- a 9600000573 SPK180-V kompatibilis a Volvo eredeti kamerájával

A kábelkészletet a kereskedelmi terület követelményeihez terveztük. A beszerelhető hüvelyek csatlakoztatásra kész állapotban kerülnek kiszállításra, így egyszerű felszerelhetőséget biztosítanak a járművön.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérüléséért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is

- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

2 Biztonsági és beszerelési útmutatások

A jelen dokumentáció szerelési tudnivalókat tartalmaz. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyek beszerelési hibák miatt keletkeznek.

A spirálkábel beszerelése során vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- A csatlakozóaljzatok szerelési pozícióinak kijelöléséhez használja a mellékelt fúrési sablont (1. ábra, 3. oldal).
- A hüvelyes érintkezőkkel ellátott DIN-csatlakozót mindig a kamerához kell felszerelni, vagyis az utánfutóra/nyergesutánfutóra.
- A hüvelyek beszerelési pozícióját úgy kell kiválasztani, hogy a szükséges kábelhossz ne lépje túl a csatlakozókábel teljes hosszát. Ügyeljen arra, hogy a kanyarokban, illetve az utánfutó befordulásakor megváltozik a szükséges kábelhossz.

3 A csomag tartalma

Megnevezés	SPK150	SPK160	SPK170	SPK180-V
Beszerelhető csatlakozóaljzat vontatószámára	9102200065	9102200087	9102200173	9600005598
Beszerelhető csatlakozóaljzat utánfutó/nyergesutánfutó számára	9102200064	9102200086	9102200172	9600005598
7-pólusú spirálkábel	9102200204	9102200204	9102200204	9102200204

4 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

5 Ártalmatlanítás

► A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden